

JAPAN P&I NEWS

No.820-16/05/26

アジア型マイマイガ (Asian Gypsy Moth) について

アジア型マイマイガの米国およびカナダへの侵入を阻止するため、2007 年よりアジア型マイマイガ不在証明検査スキームが実施されていることはご既承のとおりです。米国農務省およびカナダ食品検査庁より、不在証明不備の場合、並びに船上で AGM が発見された場合、荷役や通関に大幅な遅れが生じる可能性ありとして、スキームの確認と注意喚起がなされています。当該地域を航行する船舶は十分ご留意願います。詳細については、添付資料をご参照ください。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

Asian Gypsy Moth

2016 年 2 月

Asian gypsy moth(AGM)は、船舶や貨物を経路として侵入する可能性のある、重大な害虫です。AGM の生息域は、極東ロシア、日本、韓国、および中国北部の一部港地域に広がっております。AGM が持ち込まれた場合、北米の植物資源、これらの植物資源に依存する関連ビジネスやマーケットに重大な悪影響を及ぼす恐れがあります。

船舶は、AGM が付着していない状態で、かつ必要な出航前の証明書を得た状態で北米の港に到着しなければなりません。AGM の侵入リスクを最小限に抑えるためには、海運業界と米国・カナダ当局の連携した対策が必要不可欠です。米国とカナダの植物検疫及び農業機関はそれぞれ独立しており、両国の法律には相違があるものの、AGM のリスク軽減および排除の取り組みは共同の取り組みであり、優先度の高いものと見なされています。

必要な AGM の不在証明書なしで船舶が到着する全ての場合、または船上で AGM が発見された場合、荷役作業ならびに所定の通関手続きに大幅な遅れが生じることがあり、船会社や関係者に収益の損失をもたらします。

海運業界では、AGM についての必要な検疫遵守に関する認識を相当に高めてきました。本船スケジュールの維持には不可欠でした。両国は業界パートナーとの協働に励み、AGM 発生地でのリスクを低減する対策を支援しています。

措置

表 1 に定められた特定期間中に AGM 規制地域に寄港する船舶には、以下の対策が求められます：

1. 船舶は、検査を受け、認定検査機関の出航前証明書を取得しなければならない。本船に AGM が存在しないことを記載した証明書のコピーを、米国・カナダの代理店に送付しなければならない。検査は、該当する港からの出航時間に出来るだけ近いタイミングで実施されるべきである。証明書は、特定リスク期間中に寄港した規制地域の最終寄港地で発行されたものでなければならない。
2. 船舶は、AGM が存在しない状態で北米の港に到着しなければならない。検査の遅延や、ルート変更、その他北米への AGM 侵入リスク軽減に関係する潜在的影響に遭遇するのを避けるため、船会社は、米国およびカナダの港に入る前に、全ての卵塊およびその他の形態の AGM を探し、排除し(削り落とし)、そして適切に処理または破壊するための集中的な船舶の自己点検を実施するべきである。
3. 船舶は、過去 2 年間の寄航港の記録を、北米の港に入港する 96 時間前までに、米国／カナダの代理店に提出しなければならない。代理店は、米国／カナダ政府当局にこれらの情報が通知されるよう対応する。

表 1 規制地域および特定リスク期間		
国	港または地区	特定期間
極東ロシア	Nakhodka, Ol'ga, Plastun, Pos'yed, Russkiy Island, Slavyanka, Vanino, Vladivostok, Vostochny, Zarubino, Kozmino	7月1日～9月30日
中華人民共和国	中国北部、北緯 31 度 15 分以上の全ての港	6月1日～9月30日
大韓民国	全ての港	6月1日～9月30日
日本ー北部	北海道、青森県、岩手県、宮城県、福島県	7月1日～9月30日
日本西部	秋田県、山形県、新潟県、富山県、石川県	6月25日～9月15日
日本ー東部	福井県、茨城県、千葉県、東京都、神奈川県、静岡県、愛知県、三重県	6月20日～8月20日
日本ー南部	和歌山県、大阪府、京都府、兵庫県、鳥取県、島根県、岡山県、広島県、山口県、香川県、徳島県、愛媛県、高知県、福岡県、大分県、佐賀県、長崎県、宮崎県、熊本県、鹿児島県	6月1日～8月10日
日本ー極南	沖縄県	5月25日～6月30日

加えて、AGM 規制地域での、また北米到着時の徹底した検査が行えるよう、船舶には適切な修理がなされ、甲板上にはゴミや不要物が取り除かれているよう注意喚起がなされています。

北米到着時には、出航前証明書取得済み船舶についても検査が行われています。AGM 規制地域からの出航の何日も前に証明書が発行されている場合、検査後に AGM が再度本船に取りつく場合があるからです。したがって、AGM 規制地域での検査と証明書の発行は可能な限り出航時間に近いタイミングで実施することが重要です。また、北米への航海中に船舶の上部構造物の点検を実施し、発見した全て形態の AGM を排除・破壊することで、乗組員が AGM の不在を確実にすることも非常に重要です。

AGM その他の害虫問題の不在の確保に関する米国／カナダへの入国要件の全てを満たすことは、船会社の責任となります。可能な予防策を全て講じるよう、海事関係者に強く要請します。

AGM 不在証明及びあらゆる形態(卵塊、さなぎ、成虫)の AGM が付着していない状態で寄港することに関する要求基準について、米国とカナダ両国は完全に合意していますが、政策などにより二国間で入港手続きが若干異なります。AGM の要件及び通関手続きに関して不明な点がある場合は、入港する港の現地検査機関に問い合わせして下さい。



Asian Gypsy Moth

February 2016

Asian gypsy moth (AGM) is a serious pest that can be carried on ships and cargo. AGM populations are prevalent in some seaport areas in Far East Russia, Japan, Korea, and Northern China. If introduced, AGM could have significant negative impacts on the North American plant resource base, commerce that relies on those plant resources, and to market access.

Vessels must arrive in North American ports free of AGM and with required pre-departure certification. It is vital that the maritime industry and the United States (U.S.) and Canadian authorities collaborate on measures to minimize the risk of AGM incursion. Although the plant health and agricultural agencies of the U.S. and Canada are independent and have variances in their legislation, AGM risk mitigation and exclusion efforts are a joint effort and considered a high priority.

In all cases of vessels arriving without the required AGM certification, or upon detection of AGM, significant delays in cargo loading or discharging activities as well as in routine clearance can occur, resulting in loss of revenue to the shipping line and associated parties.

The shipping industry has significantly enhanced awareness of necessary quarantine compliance for AGM. This has been vital to maintaining shipping schedules. Both countries are committed to working with industry partners to support measures that will reduce AGM risk at origin.

Actions

For vessels that have called on areas regulated for AGM during the specified periods, as outlined in Table 1, the following measures are required:

1. **Vessels must be inspected and must obtain pre-departure certification** from a recognized certification body. A copy of the certificate, stating that the vessel is free of Asian gypsy moth life stages, must be forwarded to their U.S or Canadian agents. The inspections should be performed as close to vessel departure time from the regulated port as possible. The certificate must be issued from at least the last port of call in a regulated area that was visited during the specific risk period.
2. **Vessels must arrive in North American ports free from AGM.** To avoid facing inspection delays, re-routing and other potential impacts associated with mitigating the risk of entry of AGM to North America, shipping lines should perform intensive vessel self-inspections to look for, remove (scrape off) and properly dispose of or destroy all egg masses and other life stages of AGM prior to entering U.S. and Canadian ports.

3. **Vessels must provide two year port of call data, at least 96 hours prior to arrival in a North American port, to the Canadian or U.S. agent.** The agent is to ensure that this information is provided to U.S. and Canadian officials.

Table 1. Regulated Areas and Specified Risk Periods		
Country	Port or Prefecture	Specified Period
Russian Far East	Nakhodka, Ol'ga, Plastun, Pos'yot, Russkiy Island, Slavyanka, Vanino, Vladivostok, Vostochny, Zarubino, Kozmino	July 1 to September 30
People's Republic of China	All ports in northern China, including all ports north 31° 15'	June 1 to September 30
Republic of Korea	All ports	June 1 to September 30
Japan – Northern	Hokkaido, Aomori, Iwate, Miyagi, Fukushima	July 1 to September 30
Japan Western	Akita, Yamagata, Niigata, Toyama, Ishikawa	June 25 to September 15
Japan – Eastern	Fukui, Ibaraki, Chiba, Tokyo, Kanagawa, Shizuoka, Aichi, Mie	June 20 to August 20
Japan – Southern	Wakayama, Osaka, Kyoto, Hyogo, Tottori, Shimane, Okayama, Hiroshima, Yamaguchi, Kagawa, Tokushima, Ehime, Kochi, Fukuoka, Oita, Saga, Nagasaki, Miyazaki, Kumamoto, Kagoshima	June 1 to August 10
Japan - Far Southern	Okinawa	May 25 to June 30

In addition, vessels are reminded to **ensure they are in good repair and decks are clear of debris and unnecessary obstacles to allow for thorough inspection both in AGM regulated areas and upon arrival in North America.**

Upon arrival in North America, there have been detections on vessels that obtained pre-departure certification. Where certification has been issued many days prior to ship departure from an area regulated for AGM, re-infestation can occur. **Therefore, it is important that inspection and certification be conducted as close to time of departure as feasible. It is also of vital importance that a ship's crew ensures freedom from AGM by conducting inspection of the ship superstructure while en route to North America and removing and destroying all life stages of AGM detected.**

It is the responsibility of the shipping lines to meet all requirements for entry to the U.S. and Canada for freedom from AGM and other pest concerns. We strongly urge maritime interests to take all possible precautions.

Please be advised that, although the U.S. and Canada are in full agreement on the requirement for AGM pre-departure certification and vessels arriving free from all AGM life forms (egg masses, pupae, adults), due to sovereign regulations and policies, there are differences in port-of-entry processes between the two countries. Please contact local inspection authorities in the port of entry if you have any questions regarding AGM import requirements or clearance procedures.